



cikl cakl

17. – 21. oktober 2012

**Mednarodni lutkovni festival
Cikl cakl v Šmihelu**

Prireditelja: KPD Šmihel in KKZ

več na strani 8

20. – 30. oktober 2012

**Koroški kulturni dnevi
na Primorskem**

Prireditelji: KKZ, Zveza slovenske katoliške
prosvete v Gorici, Slovenska prosveta v
Trstu, Slovenski kulturni center Ukve
Sporod KKD na Primorskem na www.kkz.at

sobota, 8. 12. 2012, 19.30

Za narodov blagor (Ivan Cankar)

Mestno gledališče v Celovcu

Režija: Marjan Štikar

Igrajo domači igralci in igralke.

Prireditelj: Krščanska kulturna zveza

Petdeset let gledališkega praznika KKZ

Gledališka dejavnost je za slovensko narodno skupnost na Koroškem gotovo eden izmed temeljev kulturnega delovanja. Ustvarjanje na odru in za oder nam iz leta v leto kaže živost in ustvarjalnost koroških Slovencev, hkrati pa je to delo izvrstna jezikovna šola za posameznika in za vso narodno skupnost. Delo, ki ga Krščanska kulturna zveza opravlja že desetletja, je v teku let obrodilo že marsikatero izredne sadove, in med nami je veliko ustvarjalcev, ki se profesionalno ali polprofesionalno ukvarjajo z gledališčem. V tej častitljivi seriji uspehov naj bo letošnja predstava dodaten mejnik tega dela. Predstava z domačimi igralci in z domačim režiserskim timom ob jubileju gledališkega praznika je poklon temu dolgoletnemu delu in naj služi kot strnjene prikaz te dejavnosti.

Kar je Vinko Zaletel pred 50-imi leti kot kaplan v Št. Jakobu začel (1962, Miklova Zala), naj v letošnjem letu, ob okrogli obletnici, pokaže dodaten višek kulturnega udejstvovanja med koroškimi Slovenci. Krščanski kulturni zvezi je v vseh teh desetletjih uspelo izvajati to delo neprekinjeno iz leta v leto, stopnjevat dosežke in s tem ustaliti 8. december kot gledališki praznik narodne skupnosti, praznik za Slovence iz vseh krajev Koroške. Veliko je bilo prizadevanja za gledališko in lutkovno dejavnost, v raznih kulturnih društvih se iz leta v leto najdejo navdušenci gledališča, ki jim vedno znova uspe uprizoriti izredne predstave in navdušiti domače občinstvo.

Letos se spominjamo 100-letnice rojstva Vinka Zaletela, ki mu je, kot gorečemu ljubitelju gledališča, uspelo zadržati ljubezen do te stroke v krajih, kjer je



Leta 1985 so domači igralci v Mestnem gledališču v Celovcu uprizorili Kurenta

deloval kot dušni pastir. Zato bo jubilejna predstava posvečena prav njemu. Zavedamo se pa tudi, da vse to delo ne bi moglo biti tako uspešno, če ne bi bilo veliko izrednih ljudi, ki so z izredno zavzetostjo gojili to dejavnost in jo s svojim navdušenjem prenašali iz roda v rod. Tudi njim gre – poleg sedanjih ustvarjalcev – naša zahvala, kajti, to, kar nastaja danes, ima svoje temelje v preteklem uspešnem delu. Tako smo lahko z veseljem radovedni na letošnji jubilejni gledališki praznik v Celovcu.

O čem Marjan Štikar razmišlja ob letošnji predstavi, lahko preberete na 7. strani Biltena.

Martin Kuchling, tajnik KKZ



V teh dneh smo po vsem dvojezičnem ozemlju Koroške obesili plakate v različnih narečnih variantah, tako da je dobro razvidno, da Korošci »govorimo/punamo/ marnvamo/ žabarimo/mornjemo /... pa še kaj ... po domače«.

Neutrudni Nužej Tolmajer – 70-letnik



Kdo si more predstavljati koroško kulturno sceno zadnjih štirih desetletij brez Nužerja Tolmajerja?

Nužej je 23. julija

2012 obhajal okrogli življenjski jubilej, 70. rojstni dan. Od leta 2004 naprej sicer uživa v zasluženem pokoju, a Nužej ne miruje. Kot v aktivni dobi spremlja kulturno delovanje na Koroškem, Primorskem in v Sloveniji. Kot odbornik je prejel ko slej s svojimi nasveti in dolgoletnimi izkušnjami v veliko podporo Krščanski kulturni zvezi, kot predsednik Slovenskega narodopisnega inštituta Urban Jarnik se posveča ohranjanju kulturne dediščine koroških Slovencev. Že kot tajnik Krščanske kulturne zveze je videl potrebo ohraniti narodno blago. Zato je bil med pobudniki in ustanovitelji narodopisnega oddelka pri Krščanski kulturni zvezi, ki se je pozneje osamosvojil v društvu SNI Urban Jarnik in mu sedaj tudi sam predseduje.

Nužej se je rodil 23. julija 1942 v izseljeništvu v Erlangenu na Bavarskem, kamor je bila pregnana njegova družina in je kot otrok občutil grozo pregnanstva. Ko se je družina vrnila domov, je zadihala, zadihala je kulturna dejavnost v njegovem domačem kraju na Radišah, zadihala je kultura med koroškimi Slovenci. Nužej je prek svojega očeta Janka Tolmajerja, zelo razgledanega narodnjaka, pa tudi dr. Joška Tischlerja, ki ga je začel spoznavati v radi mladosti, zelo zgodaj začutil kulturni in politični utrip slovenske narodne skupnosti na Koroškem. Slovenske rojake je spoznaval prek kmetijske šole v Tinjah, orglarske šole na

Kamnu, Katoliške mladine in gostovanj z radiškim pevskim zborom. Sicer se je najprej zaposlil v tovarni usnja, leta 1966 pa ga je poklicna pot zanesla v politične in kulturne kroge koroških Slovencev. Postal je najprej skupni tajnik NSKS in KKZ. Poznanstva so se širila, ko je iskal člane in prevozil vse koroške doline. Pozneje je polnopravno prevzel tajništvo Krščanske kulturne zveze, kjer je deloval do svoje upokojitve. Vmes je bil tudi nekaj let glavni urednik Našega tednika.

Če kdo toliko let dela v neki strukturi, jo tudi zaznamuje. Krščanska kulturna zveza je rasla z Nužejem. Z njim so nastajale in rasle prireditve, ki so postale stalnice v kulturni sceni koroških Slovencev. Krščanska kulturna zveza se je razvila v nepogrešljivo kulturno centralo koroških Slovencev, ki ima močno zaletje v društvih. Nužej je vedno poudarjal, da je centrala brez društev mrtva. Iskal je stike, spodbujal, hodil na teren. Posebej pri srcu mu je bila dejavnost za mladino, do katere je iskal stike prek društev, šol, dijaških domov in Koroške dijaške zveze. Na njegovo pobudo so nastajale lutkovne in gledališke skupine, Krščanska kulturna zveza jim je nudila – kar se še vedno uspešno nadaljuje – možnosti za delovanje, strokovnjake, pomočnike.

Sicer je Nužej za svoje delo že prejel priznanja – zlato priznanje Republike Avstrije leta 1991, srebrno plaketo JSKD RS za kulturne dejavnosti leta 2003 – a največje priznanje in zadoščenje je zanj, če sliši, da je kje nastala kakšna nova gledališka ali pevska skupina, da je Glasbena šola poleg rednega delovanja izšolala nove pevovodje, če vidi, da so otroci in vnuki dejavni v fari in društvu, če spremlja trud za ohranitev domačih imen in delo inštituta UJ na etnološkem področju – in če njegovi nasledniki s spoštovanjem nadaljujejo njegovo delo.

Dragi Nužej, še na mnoga leta!

Miha Lubas – 90-letnik



Izredni življenjski jubilej – 90-letnico – je 22. 9. v Vogrčah praznoval Miha Lubas, ki je v domači fari organist že neverjetnih 75 let! Lubas je narodnjak in kulturnik

z dušo in telesom. Ko so ustanavljali Katoliško kulturno društvo v Vogrčah, je bil on med glavnimi pobudniki in odtlej sam in z njim vsa družina aktivno sodeluje pri delovanju društva. Slavljenec je aktiven pevec MoPZ Foltej Hartman v Pliberku, v ponos in veselje so mu predstave na prostem v Vogrčah, kjer z zadovoljstvom spremlja sodelovanje in vključevanje mladih v kulturno delo.

Ob visokem jubileju mu čestitamo in želimo vse najboljše.

Novi civilnik pri KKZ



Z začetkom oktobra bo pri KKZ nastopil službo civilnika Dominik Kargl iz Bač. Dominik je absolvent Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu in pevec

MoPZ Jepa-Baško jezero v Ločah. Želimo mu, da bi se pri nas dobro počutil.

kkz: classic 2012|13

5. oktober 2012

Opera in balet Maribor, SNG Maribor
Ogled opere Rigoletto in ogled evropske prestolnice kulture Maribor

30. november 2012, 19.30

Cankarjev dom Ljubljana
L. van Beethoven, Simfonija št. 5 v c-molu, op. 67
J. Haydn, Koncert za violončelo in orkester v C-duru, Hob. VIII:1
R. Strauss, Kavalir z rožo, op. 59 – suite Zagrebška filharmonija
Dirigent: Dmitrij Kitajenko
Solist: Aleksander Rudin, violončelo

21. februar 2013

J. Brahms: Nemški rekvijem, op. 45
Komorni zbor Megaron, Komorni zbor Ave
Dirigent: En Shao
Solista: Ruth Ziesak, sopran, Klaus Mertens, basbariton

25. april 2013

R. Schumann: Koncert za klavir in orkester v a-molu, op. 54
G. Mahler: Simfonija št. 1 v D-duru, »TITAN«
Dirigent: Yohav Talmi
Solistka: Jasminka Stančul, klavir

Janko Kulmesch – 60-letnik



Urednik Novic Janko Kulmesch je praznoval okrogli življenjski jubilej. Ob osebnem prazniku mu čestitamo in se mu zahvaljujemo za dobro sodelovanje. Vse najboljše!

Janko Krištof – 50-letnik



25. avgusta je praznoval okrogli življenjski jubilej župnik v Bilčovsu in Št. Ilju ter dekan dekanije Borovlje Janko Krištof. Številnim čestitkam se pridružuje tudi Krščanska kulturna zveza, ki se mu zahvaljuje za delo v odboru in za dobro sodelovanje v skupnih projektih, kjer je nastopal kot recitator. Vse najboljše, na mnoga leta v tej svežini!



Lojz Gregorič



6. septembra je v 78. letu starosti umrl Lojz Gregorič, pd. Omer iz Male vasi. Že od rane mladosti se je vključeval v kulturno delo. S fantovsko skupino Črn klobuk je bil

med pobudniki ustanovitve kulturnega odseka pri Narodnem svetu koroških Slovencev in ustanovitve Krščanske kulturne zveze leta 1953 in kot blagajnik bil med prvimi odborniki KKZ. V okviru KPD (pozneje SKD) Globasnica je spodbudil poživitev gledališke dejavnosti, kjer ni bil samo igralec, temveč tudi režiser gledaliških predstav, ki so jih množično uprizarjali. Bil je aktiven član MePZ Peca v Globasnici in MoPZ Franc Leder Lesičjak v Štebnu, prav tako med pobudniki za ustanovitev SPD Edinost v Štebnu leta 1952. Pisal je tudi besedila – nekatera je uglasbil Janez Petjak. V odbor KKZ je prinašal pobude s podeželja, prav tako v politično organizacijo NSKS. V občini sami pa je deloval kot občinski odbornik.

Lojzu Gregoriču se zahvaljujemo za dolgoletno zvesto sodelovanje v odboru KKZ. Ohranili ga bomo v častnem spominu!

Tone Ivartnik

(7. 1. 1935 – 26. 8. 2012)



Utihnil je glas Tonea Ivartnika, ki je bil v koroški regiji to- in onstran meje znan po svoji bogati in dolgoletni glasbeni karieri – bil je član, umetniški vodja in zborovodja

več kot dvajsetih zborov. V Pliberku je 25 let vodil Mešani pevski zbor Podjuna, kjer je znal pevcem posredovati ne samo znanje, temveč tudi ljubezen do petja in slovenske pesmi. Segal je po novi literaturi in zapustil v zboru neizbrisne sledove, po katerih zdaj uspešno utira svojo zborovodsko pot njegova bivša pevka Anja Kapun. Ivartnik je bil med pobudniki revije Od Pliberka do Traberka, kjer je kot soorganizator sodeloval od njenih začetkov leta 1966. Na prošnjo Nužeja Tolmajerja je uredil pesmi Milke Hartman, ki jih je Krščanska kulturna zveza izdala v zbirkah za mešane, moške ter ženske in dekliske zборе. Prav tako je uredil dvojni CD Milkinih pesmi. Z MePZ Podjuna in nekaterimi pevci s Prevalj in Raven je sodeloval pri kantati Miklova Zalka, kjer se je začelo njegovo sodelovanje z Lajkom Milisavljevičem in njegovo navdušenje za skladbe Antona Nageleta, ki jih je tudi vključil v repertoar zborov.

Mešani pevski zbor Podjuna se je na odprtem grobu poslovil od svojega dolgoletnega zborovodja, v imenu pevcev in osrednjih kulturnih organizacij na Koroškem je besede zahvale spregovoril predsednik MePZ Podjuna Milan Piko.

Polde Bibič



13. julija 2012 je v 80. letu starosti umrl izjemni slovenski gledališki in filmski igralec Polde Bibič. Bibičev igralski opus obsega gledališke naslove, radijske igre,

filme, TV-drame, TV-serije in kratke filme. Gotovo nam je najbolj ostal v spominu v vlogi advokata Janeza v filmu Cvetje v jeseni, ki so ga tudi na Koroškem pogosto predvajali. Pri Krščanski kulturni zvezi z njim povezujemo lepe spomine na sodelovanje pri nastanku kasete Juri Muri v Afriki, kjer je sodeloval kot recitator (besedilo Toneta Pavčka je uglasbil Gabriel Lipuš). Lipuš in Bibič sta nastopala v številnih krajih južne Koroške in otroke razveselila z zgodbo o Juriju, ki se ni hotel umivati. V organizaciji KKZ je po Koroškem nastopal tudi v vlogi Martina Krpana, v organizaciji SPZ pa je vodil seminar za gledališče v Št. Primožu. S Koroško je bil zelo povezan, Koroška in Korošci z njim povezujemo in ohranjamo lepe spomine.

Mirko Štukelj



je odšel nepričakovano in vse prerano. Zahvaljujemo se mu za prijetno sodelovanje in za slike, ki jih je rad posredoval, če smo jih potrebovali. Ohranili ga bomo v spominu

kot vedno nasmejanega sogovornika.

Evropski projekt DUO-KUNSTHANDWERK: Odprtje dveh razstav

V nedeljo, 9. septembra, sta partnerja iz južne Koroške, KKZ in SPZ, v centru k&k v Št. Janžu v Rožu v okviru projekta DUO Kunsthandwerk pripravila odprtje kar dveh razstav. V razstavnih prostorih bo do konca septembra na ogled 80 – z vsakega območja po 20 – fotografij rokodelskih izdelkov, ki sta jih v glavnem posnela Tomo Jeseničnik in Tomo Weiss. Hkrati so v za ta namen prenovljenem lesenem paviljonu pred centrom k&k odprli razstavo unikatnega nakita iz kamna in lesa oblikovalke Meline Reichmann iz Bilčovsa, ki tradicijo žensk iz svoje družine interpretira na nov, sodoben način. Razstava bo na ogled do konca oktobra.

To ja nəhčer kne vi ...



To ja nəhčer kne vi ...
Basni in pesmi v rožanskem narečju • Miklova Zala za otroke

... da je SPD Rož v sodelovanju z iniciativo Sloveščina v družini izdalo zgoščenko, na kateri najdete »Basni in pesmi v rožanskem narečju • Miklova Zala za otroke«. Zgoščenko so posneli domačini iz Roža, za glasbene aranžmaje pa je poskrbel Joži Štikar.

Zgoščenka je prikupen dokument domače govornice iz Roža in dobro podčrta dejstvo, da je prav narečje za večino ljudi prvi stik z jezikom.

Zgoščenko lahko dobite v obeh slovenskih knjigarnah v Celovcu, na KKZ ter pri društvenikih SPD Rož.

Cena: 12,- evrov.

Evropski projekt FLU-LED:

Publikacija o metodah zbiranja ledinskih in hišnih imen

V sklopu projekta FLU-LED je bila na začetku julija 2012 v centru k&k v Št. Janžu predstavljena publikacija *Metode zbiranja hišnih in ledinskih imen*, ki vsebuje poenoteno metodologijo za dokumentacijo imen. Publikacijo so pripravili Klemen Klinar, Jožica Škofic, Matej Šekli in Martina Piko-Rustia. V knjižici so predstavljeni predvideni problemi pri dokumentaciji imen in način njihovega reševanja, podane so smernice za dokumentacijsko delo društvenikov in strokovnjakov, na koncu publikacije pa so še dodane tabele za terensko in kabinetno delo. Šolanja in pogovori z društveniki so potekala v Bekštanju in v Št. Janžu (za društva v Št. Jakobu, na Bistrici v Rožu in Bilčovsu), nadaljnja srečanja so predvidena. V projektu kot strokovni ustanovi sodelujeta Inštitut za slovenski jezik ZRC SAŽU in Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik.

Publikacijo dobite pri nosilcih projekta SPZ in KKZ.

Informacija JSKD, RS:

12. MEDNARODNO
ZBOROVSKO TEKMOVANJE
MARIBOR 2013

Rok prijave: 19. november 2012

<http://www.jskd.si/maribor/si/razpis.html>

Slikarski teden v Svečah gre v 4. desetletje



Predsednica SPD Kočna Alenka Weber Inzko pozdravlja navzoče

skovalcem razkrilo svoj pogled na svet, novo nastale umetnine so bile na ogled ob zaključni prireditvi v Goršetovi galeriji. Alenka Weber Inzko, predsednica SPD Kočna, je lahko pozdravila številno občinstvo in se zahvalila umetnikom za sodelovanje na 31. Slikarskem tednu. Med tednom so Slikarski teden zaokrožili že tradicionalni društveni piknik in jazz koncert, kreativne delavnice za otroke in odrasle (kirigami – iz papirja izrezane ptice, lokostrelstvo in oblikovanje loka) pa so dopolnile spored.

31. Slikarski teden v Svečah je letos potekal od 26. avgusta do 1. septembra in je ponovno privabil številne ljubitelje likovne umetnosti, ki so lahko pogledali umetnikom čez ramo in tako dobili dober vpogled v likovno ustvarjanje. Sedem umetnikov iz Koroške, Italije, in Slovenije je obiš-

Teden mladih umetnikov na Rebrci



Zaključna prireditev Tedna mladih umetnikov je navdušila

telji lahko ogledali pisan spored delovanja med tednom. Občudovali so slike in druge umetnine, ki so nastale v okviru tega tedna in bodo otrokom in staršem ostali v lepem spominu. Otroci so s pisano predstavo na duhovit način predstavili kratko zgodovino gledališča, od začetkov do danes. Med tednom so si udeleženci kreativnega tedna lahko ogledali tudi predstavo Zvezdica Zaspanka, ki jo je v farni dvorani v Železni Kapli uprizorila skupina gledališke šole KPD Šmihel.

Posebnost letošnjega Tedna mladih umetnikov je bila vključitev v čezmejni projekt Domača in umetnostna obrt – Kunsthandwerk, ki še do leta 2013 poteka med partnerji na Koroškem in v Sloveniji.

Poletna glasbena delavnica v Tinjah



že je letos k sodelovanju povabil Matejo Mackenzie, Tonča Feiniga, Klause Lippitscha in Mateja Virtiča. Že imena glasbenikov zagotavljajo kvaliteto Glasbene delavnice, ki jo organizirata Krščanska kulturna zveza in Dom v Tinjah. Angažirani udeleženci pa so tudi doprinesli svoje, da je zaključni koncert privabil zelo razveseljivo število publike, ki je s koncerta odhajala navdušena.

Z geslom Ves svet je oder je od 23. julija do 4. avgusta 122 otrok obiskalo 34. Teden mladih umetnikov, ki ga prireja Krščanska kulturna zveza in Katoliška otroška mladina skupaj z Mladinskim centrom na Rebrci. Ob zaključnih prireditvah – 28. 07. in 04. 08. – ki sta se pričeli s sv. mašo v cerkvi na Rebrci, so si starši in prijatelji

Skupina »Rast« iz Argentine obiskala Koroško

17. in 18. julija so obiskali Koroško slovenski maturanti iz Argentine, potomci Slovencev, ki so po koncu druge svetovne vojne morali zapustiti Slovenijo in so v daljni Argentini našli nov dom. Krščanska kulturna zveza jih je vabila, da si ogledajo nekaj znamenitosti Koroške in srečajo predstavnike slovenske narodne skupnosti na Koroškem. Po obisku Gospe Svete, Krnskega gradu, Plešivca, Celovca in gradu Ostroviča so prespali v Mladinskem centru na Rebrci, od koder so naslednji dan nadaljevali izlet na goro Sv. Heme pri Globasnici in se za zaključek še sprostiti ob kopanju v Zablaškem jezeru.

Trivium pri sv. Hemi

Tradicionalna prireditev na gori sv. Heme Tri poti – trivium – drei Wege je napolnila ducat let in privabi številne ljubitelje truh umetnosti. Tako tudi letos v torek, 14. avgusta. Gonilna sila Janez Gregorič je s svojim starim prijateljem književnikom Fabjanom Hafnerjem in flautistom Walterjem Auerjem, ki igra pri dunajskih filharmonikih, oblikoval večer, ki je izpolnil vsa pričakovanja obiskovalcev, ki v Hemini cerkvi niso vsi našli prostora. Gregorič in Hafner sta ravno za ta večer napisala nove pesmi, prvi glasbene, drugi besedne. Gregorič je napisal dve skladbi za kitaro in flavto z naslovoma preludio pastorele in prehodi, Hafner pa se je na svoj umeteljen način poigral z besedami. Na geslo vnebovzetje je Valentin Oman ustvaril posebej za Hemo cikel novih slik (slike »ex tenebris ad lucem«). Vsem umetnikom je bilo skupno, da so se spraševali po končnosti in večnosti – s tega izhodišča in skupne navezne točke so se vsak po svoje in vendar s skupnim namenom in ciljem povzpeli ne samo dobesedno na vrh. Pester in presenetljiv večer v znamenju doslej neznanih in neslutnih povezav, skladnosti in sozvočij je navdušil in popestril večer pred velikim šmaronom.



Fabjan Hafner, Walter Auer, Valentin Oman in Janez Gregorič

Iniciativa Slovenščina v družini sodelovala pri Dolgi noči jezikov

Tudi letos je iniciativa Slovenščina v družini sodelovala ob Dolgi noči jezikov, ki je potekala 26. septembra po vsej Avstriji. V okviru prireditev v prostorih župnišča celovške stolnice je bila pobuda predstavljena širši javnosti in opozorili smo na pomen učenja jezikov v družini.

Ob tej priliki smo predstavili tudi pravljičice/zgodbe v domačih slovenskih narečjih (Rož, Podjuna, Zilja), ki so jih pripravila krajevna društva v sodelovanju z iniciativo Slovenščina v družini. Na prireditvi je sodeloval tudi etnološki muzej Drabosnjakov dom s Kostanj, ki prav to leto obhaja 10-letnico obstoja.

Vodja muzeja Ernst Dragaschnig je predstavil predmete in rokodelstva nekdanjih časov in na igriv način popeljal v svet starodavnih narečnih izrazov. Kot posebnost smo predstavili novo zgoščenko – basni in pesmi v rožanskem narečju. (več o zgoščenki na strani 3)

Sonus je sinonim za kvaliteto komorne glasbe

Werkhof na Bistrici nad Pliberkom se vsako leto za teden dni spremeni v pravo koncertno hišo. Z vseh koncev se slišijo zvoki violine, čela, tu zapoje klavir, tam prečna flavta. Že sedmič je potekala glasbena delavnica Sonus, ki jo organizira Janez Gregorič. Letos se je udeležilo 50 glasbenikov – mladih in starih – najmlajši je star 10, najstarejši pa 80 let. Že ta simbioza obeta veliko. Z vrhunskimi predavatelji se glasbeni umetniki za en teden potopijo v svet komorne glasbe.

Po tradiciji začenjajo glasbeno delav-

nico z otvoritvenim večerom, ki ga oblikujejo predavatelji in se je odvijal v Muzeju Wernerja Berga v Pliberku. V delavnicah z individualnim poukom, v raznih sestavah in naposled v orkestru vadijo za zaključni koncert, ki je bil kakovosten.

Vmes pa je bil na sporedu še koncert gostov, ki so ga oblikovali domačin Toni Kernjak na klavirju, Lanet Flores na klarinetu in Anita Leuzinger na violončelu. Že drugič je bil prizorišče koncerta Muzej Liaunigg na Suhi, ki očara tako z ambientom kakor tudi z akustiko.

25 let klasičnih koncertov na Humu

V soboto, 7. julija, je Kulturno društvo Peter Markovič iz Rožeka vabilo na jubilejni – 25.! – koncert klasične glasbe na Humu, kjer sta številno zbrano občinstvo očarala harmonikar Marko Kassl – domačin iz Tal pri Podgorjah, ter bračistka Esra Pehlivanli – doma iz Ankare v Turčiji. Glasbenika skupno nastopata z imenom DUO MARES in sta na mednarodnih odrih požela že marsikatero nagrado. Večer na Humu je bil ves v znamenju tanga, ki sta ga glasbenika predstavila z vidika skladateljev iz raznih držav vsega sveta. Posebnost večera je bila krstna izvedba skladbe Iva Petriča Koroške variacije, ki jo je slovenski skladatelj napisal prav za DUO Mares.

Dobra naložba za prihodnost

Jezikovne počitnice v Novem mestu



Od 1. do 14. julija so v Novem mestu potekale 24. Jezikovne počitnice, ki jih organizira Krščanska kulturna zveza.

Jezikovna pobuda Krščanske kulturne zveze, ki bo naslednje leto doživela srebrni jubilej, je zgodba o uspehu. Že 24. leto potekajo Jezikovne počitnice v Novem mestu, Krščanska kulturna zveza iz Celovca jih organizira skupaj z Osnovno šolo Grm, ki je odgovorna za izbor gostiteljskih družin. Letošnjih počitnic se je udeležilo 30 otrok v starosti od 10 do 16 let. Dopoldanski čas preživijo otroci v šoli. Jezikovni pouk poteka sproščeno, v prijaznem okolju, slovnična pravila se naučijo mimogrede na igriv način, seveda pa je v ospredju komunikacija. V šti-

rih skupinah, po jezikovnem znanju, so učitelji mlade popeljali v svet slovenščine in posebej so se soočali z Novim mestom, letošnja tema je bila namreč Novo mesto. V raznih delavnicah pa so se otroci udeleževali v naravoslovju, ljudskih plesih, športnih igrar, plavanju v šolskem bazenu, lokostrelstvu itd. Izleti v Strunjan in po novem mestu so zaokrožili pobudo. Gostiteljski otroci pa so medtem učili nemščine in se

prav tako zabavali v delavnicah. Popoldneve in konec tedna pa koroška mladina preživi v družini, ki skrbi za otroka-gosta kot svojega otroka. Gostoljubje gostiteljev je pravo uživanje, so zatrjevali vsi. Ob koncu dveh tednov, v katerih so otroci dejansko soočeni na vsakem koraku z živo govorico, pa pripravijo glasilo, v katerem zberejo vse vtise s počitnic in izletov in so drag spomin. Zaključna prireditev je bila letos posebnost, saj so mladi tekmovali v kvizu o Novem mestu in presenetili starše s svojim bogatim znanjem o dolenjski prestolnici.

Igraje do slovenščine

V Katoliškem domu prosvete v Tinjah je od 20. do 24. avgusta potekala jezikovna delavnica Igraje do slovenščine, ki jo prireja Dom v Tinjah in Krščanska kulturna zveza za otroke v starosti od 8 do 11 let. Pod geslom Obuti maček se je 26 udeležencev urilo v lepi slovenščini, pester spretni spored – od kopanja, športa, lokostrelstva do brkljanja in družabnih iger, pa je skrbel za to, da nikdar ni bilo dolgočasno in so udeležencem ostali lepi počitniški spomini.



Mednarodna delavnica v Palčavi šiši na Hrvaškem



Palčava šiša
v Pleščih

V soboto, 15. septembra 2012, je v Palčavi šiši v Pleščih potekala mednarodna delavnica na temo »Nesnovna kulturna dediščina na primeru obmejnega območja doline Zgornje Kolpe in Čabranke ter okolice«. Na posvetu, ki ga je organiziralo Slovensko etnološko društvo, je bil izpostavljen pomen živega ohranjanja narečnih govorov prebivalcev tega obmejnega območja. Gre za odmaknjeno in med sabo povezano območje,

kjer se je narečje z določenimi krajevnimi razlikami, navkljub slovenskim in hrvaškim šolam, med domačim prebivalstvom na obeh straneh meje ohranilo vse do današnjih dni. Pri posvetu so sodelovali predstavniki raziskovalnih institucij, fakultet, muzejev in društev iz Slovenije in Hrvaške, razprava pa se je dotaknila tudi vprašanja vključitve teh govorov v slovenski oziroma hrvaški seznam Unescove nesnovne kulturne dediščine. Martina Piko-Rustia je ob primeru vključitev slovenskih ledinskih in hišnih imen v seznam Unescove dediščine Avstrije izpostavila, da je takšna vključitev lahko spodbudno in pozitivno gibalno za domačine in širšo javnost, ki se tako še bolj zave vrednosti dediščine. Posvet je potekal v Palčavi šiši, v kateri je na ogled etnološka zbirka trgovske družine Čop z ohranjeno trgovino in bivanjskimi prostori.

10-letnica Etnološkega muzeja na Kostanjah – središče na obrobju



Decembra 1996 so se na Kostanjah mudili Nužej Tolmajer, dr. Marija Makarovič in dr. Vito Hazler. Ogleдали so si Drabosnjakov dom ter s takratnim predsednikom Hanzijem Dragaschnigom zapisali prve smernice obnove Drabosnjakovega doma. Takrat nihče ni mogel slutiti, kako dolga, zanimiva in tudi uspešna bo ta pot. Društveniki na Kostanjah so k sodelovanju povabili KKZ, SPZ in inštitut Urban Jarnik. KKZ je pridobila za sodelovanje Ministrstvo za kulturo RS, ki je finančno omogočilo obnovo Drabosnjakovega doma in postavitev muzejske zbirke, projekt sta podprla tudi občina Vrba in avstrijsko ministrstvo za kulturo. Slavnostno odprtje muzeja je bilo septembra leta 2002. Takrat so nosilci

projekta izdali vodnik po zbirki v slovenskem in nemškem jeziku, v njem pa so dokumentirani tudi kostanjski narečni izrazi za posamezne razstavljene predmete. Razstava je razdeljena v tri vsebinske sklope: v prvem delu, na *gumnu*, so predstavljene poglavitne dejavnosti kmečkega gospodarstva, v prostoru nad *gumnom* so na ogled predmeti domačih obrtnih dejavnosti in gozdarstva, v zadnjem prostoru pa so predmeti, povezani z delom in življenjem v hiši.

Muzej na Kostanjah vabi šolske razrede, izletniške skupine, turiste, družine, univerzitetne profesorje in študente in najmlajše. Za šole in otroške skupine društvo ponuja posebna vodstva na teme: *Od setve do žetve, Od zrna do kruha, Delo v gozdu, Podeželska obrt*. Muzej pa je postal tudi središče zelo raznolikih kulturnih prireditev, ki jih obiskujejo slovensko in nemško govoreči. Pot do Etnološkega muzeja v Drabosnjakovem domu na Kostanjah danes najdete tudi v slovenskem jeziku – na dvojezičnih kažipotih. **Informacije: Ernst Dragaschnig, tel. 0043 (0) 664 2131841.**

Domfest na Ravnah

V Koroški osrednji knjižnici dr. Franca Sušnika na Ravnah je 21. septembra 2012 potekal DOMFEST – 2. festival domoznanstva z naslovom Domoznanski knjižnični depoji v Sloveniji. Na srečanju so med drugim predstavili publikacijo »Knjižnični domoznanski depoji v Sloveniji«, v kateri je predstavljeno materialno stanje domoznanskih depojev osrednjih območnih knjižnic v Sloveniji in Univerzitetne knjižnice Maribor. Martina Piko-Rustia je na srečanju spregovorila o materialnem stanju depojev na južnem Koroškem.

Evropski projekt DUO-KUNSTHANDWERK: Okrogla miza o rokodelstvu v čezmejnem prostoru

Ob gostovanju mednarodne rokodelske razstave ART@CRAFT EUROPE 2012 v Celovcu in v sklopu projekta DUO Kunsthandwerk so na začetku septembra projektni partnerji pripravili okroglo mizo v Evropski hiši v Celovcu. Kustos mednarodne rokodelske razstave, Janez Bogataj, je predstavil zamisel in namen razstave, ki je vključena v spremljevalni program Evropske prestolnice kulture Maribor, projektna partnerja SPZ in SNI UJ pa katalog s predstavitevijo 120 rokodelcev z vseh štirih projektnih območij z naslovom Podobe rokodelske ustvarjalnosti, projektno nalogo Rokodelstvo nekoč in danes v čezmejnem prostoru in spletno stran projekta www.duo-kunsthandwerk.eu, na kateri so informacije o projektu, prireditvah in sodelujočih rokodelcih. Janez Bogataj in Martina Piko-Rustia sta spregovorila tudi o položaju rokodelstva v Sloveniji in na Koroškem. Po razpravi so si udeleženci skupaj z Janezom Bogatajem ogledali mednarodno razstavo, pri kateri so bili za dežurstvo vključeni študentje/študentke etnologije Univerze v Ljubljani, ki so opravljali pri inštitutu Urban Jarnik obvezno prakso.

Ogleda vredna - spletna stran o rokodelstvu: www.duo-kunsthandwerk.eu

Priporočamo

Karl Hren: Grape in vrhovi. Čar Karavank med Peco in Obirjem, Mohorjeva založba 2012.

Pri Mohorjevi založbi je izšel priročen turistični vodnik izpod peresa Karla Hrena, ki ne predstavlja le znanih vrhov, temveč opozarja tudi na skrite grape in kulturne zaklade Karavank med Peco in Obirjem. Knjigi je dodan seznam zemljepisnih imen, ki razkriva jezikovno bogastvo imen, za katerega se Karel Hren kot podpisnik prošnje za sprejetje slovenskih imen v Unescov seznam nesnovne dediščine še posebej trudi.

NAPOVED: Zablatnikov dan 2012 – Posvet in predstavitev publikacije »Loška cerkvena pesmarica« 20. 10. 2012, ob 9. 30, v kulturnem domu v Ločah.

V publikaciji so objavljeni prepis loške cerkvene pesmarice iz leta 1825 in prispevki strokovnjakov o tem kulturnem dokumentu.

»Fraze so jim samo potrebno orodje!«

Ivan Cankar, »Za narodov blagor«

Kamor se obrneš, v vsakem časopisu, v vseh poročilih, v vsakem pogovoru, povsod, prav povsod argument – treba je stisniti pasove, moramo končno začeti šparati, ne moremo več tako razdajati kot doslej, sicer bo vsega konec. Treba je varčevati v socialni, moramo prihraniti denar v kulturi, v šolstvu ... Ljudje se morajo končno naučiti živeti samostojno na lastno odgovornost, kolikor pač znajo in zmorejo. Družba se ne more več brigati za vse tiste, ki se ne znajdejo v življenju, ki so preslabotni za to, da bi se skozi življenje prebijali sami. Treba je vse to storiti, Za narodov blagor! Sicer bo šel cel *naš sistem*

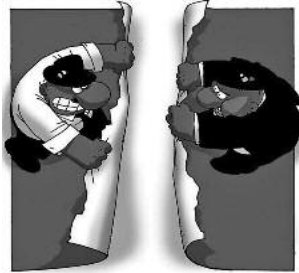


Foto: Tomo Lavrič, Mladina

po drči. *Naš sistem*, ki nam dovoljuje, da v življenju samo zabušavamo, ničesar ne delamo, se klatimo samo od ene socialne ustanove do druge, *naš sistem*, ki ga vsi zapovrstjo samo cuzimo, tako da smo ga končno izcuzili do amena! In kaj sedaj? Kaj nam bo vendar vsa ta sociala, kaj izobrazba in kaj šele ta brezvezna kultura! Kaj nam bodo vse te govornice o družbeni solidarnosti, humanizmu ali celo o zaščiti manjšin. Fraze, kot so družbena in človeška pisanost, ob kateri oplajamo drug drugega, se učimo strpnosti in načel drugačnega razmišljanja. V koš zgodovine z vsemi temi ideali. Vse Za narodov blagor! Nimamo se več kaj hecatiti. Denarja zmanjkuje vsepovsod. Vsepovsod samo kriza! Rajni teoretik samoupravljanja, ki je prav tako že leta nazaj preminul, Edvard Kardelj, je zapisal nekako takole: „Sreče človeku ne more dati niti narod, niti država, niti politična stranka. Srečo si lahko človek ustvari samo sam.“ A ni imel prav? Vsak je *sam svoje sreče kovač!* pravi tudi ljudski pregovor. Torej, kaj čmo, kaj se hočemo buniti? Proti komu? Vsak in vsaka skupina zase naj gleda, kako se bo izmazala iz te situacije, se nazadnje lahko vzpela iz tega pepela! A bo sploh lahko še kdo vzletel, ali pa samo tisti, ki danes že letijo daleč nad vsako realnostjo, daleč nad maso vseh mičkenih. Ko človek do določene mere vzleti nad druge, ga termina kar sama od sebe dviguje naprej v višine, ni mu treba storiti ničesar več. Samo krila razprostire in gleda, da mirno in brez hitrih sunkov in sprememb leži na

dobro postlani zračni posteljici. Včasih lahko malo pogleda dol, se sladko nasmehi tistim, ki ga od spodaj gledajo, jim vrže dol kak majhen košček nečesa, za kar mu samemu ni mar in seveda si mora, kljub udobju in sproščenosti od časa do časa sprazniti tudi črevesa. Od zgoraj dol ima seveda boljši pogled na situacijo, se pravi, da spozna vsako še tako majhno spremembo in nepriliko. Iz te pozicije lahko bolj objektivno oceni, kaj je v tem primeru treba storiti državi ali narodu. Rabimo ga, da nam daje popravke, nam daje ocene kot so A++ ali B-. In takoj se najdemo in vemo, da se bo treba še bolj potruditi, sicer bomo za-

bredli v še hujšo godljo. Kako lepo je imeti take korekture, ki dajejo varnost, ki nas uvrščajo v sistem, da točno vemo za svojo pozicijo, ali smo med pridnimi ali pa že med propadajočimi. Nihče vendar noče nikomur kaj slabega! Vsi se samo trudijo Za narodov blagor!

Vsi! Škoda le, da je tam gori v tistih višinah, na tistih zračnih posteljicah od časa do časa tudi še kdo drug, da je tudi tam že včasih kak siten sosed, s katerim se je treba zmeniti za meje. Žal ima tudi on pod sabo neko nedefinirano maso ljudi, ki iz vsega srca in predvsem trebuha piha navzgor, da ga drži v višini. Vsi ti pihajoči, spihani ljudje se bojijo zanj. In sedaj po vsem tem mirnem letenju, ko je človek (a je sploh človek?) že mislil, da lahko mirno lebdi v neskončnost, se ti priklati takle sosed, ki ga morda od same vznesenosti že skorajda nese višje kot tebe. Zdaj je zadnji čas! Treba bo kaj storiti. To pa zares ne gre, da bi kar tako letel mimo! Tu je vendar prostora samo za enega in narod lahko sledi samo enemu. Tako se narod lahko povzpne visoko nad druge narode. *V enotnosti je moč* – je nekoč rekel nekdo, ki je nato samo nekaj let vodil neki sistem, ki je bil sicer zasnovan na tisoč let! Ali pa je to rekel njegov konkurent?

Da ne bo nesporazuma. Kardeljev nauk se ne konča tako, kot zgoraj napisano. Takole nadaljuje: „*Toda ne sam kot posameznik, ampak samo v enakopravnih odnosih z drugimi ljudmi.*“

Marjan Štikar

Gledališka in lutkovna delavnica 2012

Otroci, mladinci, in nekoliko »starejši mladinci« so se med 19. avgustom in 1. septembrom zopet podali na Gledališko in lutkovno delavnico na slovensko obalo. Kar 20 skupin smo našli tokrat – pri 230 udeležencih je to kar zahtevna koordinacijska naloga za KKZ, ki je organizatorica vsakoletne delavnice v Ankaranu.

Na delavnici so se gledališče in lutkovne skupine vsaka zase pripravljale na letošnjo gledališko sezono – za nekatere je delavnica pomenila končno fazo priprav, drugi pa so v Ankaranu šele začeli z ustvarjalnim procesom. Skupno se je delavnice v dveh tednih udeležilo trinajst gledaliških in šest lutkovnih skupin. V sklopu delavnice je letos drugič uspešno potekal tudi tečaj retorike za odrasle pod vodstvom Tomaža Gubenška (AGRFT).



Ena od 20 skupin v Ankaranu: Lutkovna skupina Pika SKD Celovec

Proti koncu delavnice so nam ob prijetnem družabnem večeru nekatere skupine že pokazale, kaj se je porodilo v teku ustvarjalnih dni ob morju, druge skupine oz. posamezniki pa so še glasbeno oplešali večer. Hvala vsem udeležencem in udeležencem, mentorjem in strokovnjakom skupin za trud, s katerim so popestrili delavnico, prav posebna zahvala pa velja strokovnjakom, ki so bili na voljo vsem skupinam – Tomažu Gubenšku, Gregorju Geču (oba za govor) in Igorju Sviderskemu (gib), ne nazadnje pa tudi Dejanu Došlu, ki je skrbel za dobro ozvočenje.

Na Brnci in v Št. Lipšu so se že odvijale prve premiere, program gledališke sezone 2012/13, kolikor nam je že znan, najdete na naši spletni strani www.kkz.at. Dodatne termine (nekaj je že objavljenih na strani 8) bomo dodajali sproti. Upam, da se vidimo na čim več predstavah, vsekakor pa že zdaj vabimo na vrhunec sezone – jubilejno predstavo 8. decembra v Mestnem gledališču v Celovcu!

Mateja Kert

cikl cakl 2012 – Pred vrati je mednarodni lutkovni festival CIKL CAKL, edini tovrstni festival na Koroškem, ki vsako leto popelje Šmihel, njegove prebivalce in obiskovalce v očarljiv svet lutkovnega gledališča. Letos bo potekal festival, ki ga prireja KPD Šmihel skupno s KKZ, od 17. do 21. oktobra. Tudi tokrat so na sporedu predstave iz različnih koncev sveta, ki vsaka zase nudi prav posebno lutkovno doživetje za staro in mlado. Spored najdete na www.kkz.at oz. www.smihel.at.



termini:

- **torek, 2. 10. 2012, 19.30**
 Unser Land singt neue Lieder/
 Naša deželna poje nove pesmi
 Messearena/celovška sejemška
 dvorana, hala 5
 Prireditelj: Društvo »Unser Land zusam-
 menwachsen.at - rastimoskupaj.at«
- **torek, 2. 10. 2012, 19.30**
 Koncert z violino, Michael Grube
 Dom v Tinjah
 Prireditelji: Dom v Tinjah, PD Lipa, KKZ
- **petek, 5. 10. 2012**
 Vožnja v Maribor
 ogled mesta, obisk opere Rigoletto,
 OperaBalet, SNG Maribor
 odhodi: Št. Jakob 12.45, Celovec
 13.30, Dobrla vas: 14.00
 Prireditelja: Krščanska kulturna
 zveza in Društvo prijateljev
 slovenske filharmonije
- **petek, 5. 10. 2012, 19.30**
 Premiera igre Obtoženi volk
 (Žarko Petan)
 Nastopa mladinska gledališka
 skupina KPD Planina
 Farni dom v Selah
 Prireditelj: KPD Planina v Selah
- **petek, 5. 10. 2012, 20.00**
 Argentinski večer
 Gostilna Hafner v Gornji vasi
 Nastopajo: Oktet Suha, PIS Žvabek,
 Mendoški oktet
 Prireditelja: KPD Drava, Oktet Suha
- **sobota, 6. 10. 2012, 19.30**
 Premiera Med pavzo (Alenka Hain)
 Farna dvorana v Šmihelu
 Nastopa skupina Vsi na kupu.
 Prireditelj: KPD Šmihel
 ponovitev: nedelja, 7. 10. 2012, 19.30
- **sobota, 6. 10. 2012, 19.30**
 Premiera Andorra (Max Frisch)
 Kulturni dom v Št. Primožu
 Nastopa skupina Sanjelovci
 Prireditelj: SPD Danica
 ponovitev: nedelja, 7. 10. 2012, 19.30
- **sobota, 6. 10. 2012, 20.30**
 Veselica Gorjancev
 pri Pušniku v Št. Kandolfu
 Za ples igra ansambel Drava
 Prireditelj: SPD Gorjanci v Kotmari vasi
- **nedelja, 7. 10. 2012, ob 14.30 uri**
 To ja nãhçer kne vi
 Basni in pesmi v rožanskem nareçju –
 Miklova Zala za otroke
 Predstavitev zgošćenke z otroškim
 zborom Rožce
 Pod Miklnovo lipo v Svatnah
 Prireditelja: SPD Rož in Iniciativa
 „Slovenščina v družini“
- **sobota, 13. 10. 2012, 19.30**
 Premiera Martina – velika kot palec
 (po motivih Giancarla Rudgierija)
 Nastopa Lutkovna skupina iz Dobrle
 vasi, KD v Dobrli vasi
 Prireditelj: SPD Srce
 ponovitev: nedelja, 14. 10. 2012, 14.30
- **sobota, 13. 10. 2012, 19.00**
 Kostanjevina
 Hiša kulture v Žvabeku
 Prireditelj: KPD Drava
- **sobota, 13. 10. 2012, 20.00**
 Koncert 50 let Fantov s Praprotna
 pri Kovaçu na Obirskem
 Prireditelj: Alpski klub Obir
- **sobota, 13. 10. 2012, 20.00**
 Koncert za prijatelje
 ob 100-letnici SPD Bilka
 ljudska šola Bilčovs
 Prireditelj: SPD Bilka
- **çetrtek, 18. 10. 2012**
 Lutkovna predstava »Romeo in Julija«
 (Breda Varl po W. Shakespearu)
 Tischlerjeva dvorana v Celovcu
 Nastopa Lutkovna skupina Pika
 Prireditelj: SKD Celovec
- **sobota, 20. 10. 2012, 19.30**
 Dober večer sosed/
 Guten Abend, Nachbar
 Ljudska šola v Rožeku
 Prireditelj: KD Peter Markoviç
- **sreda, 24. 10. 2012, 20.00**
 Dober večer sosed/
 Guten Abend, Nachbar
 Cingelc na Trati
 Prireditelj: SPD Borovlje
- **çetrtek, 25. 10. 2012, 19.30**
 Dober večer sosed/Guten Abend, Nachbar
 Kulturni dom na Radišah
 Prireditelj: SPD Radiše
- **çetrtek, 25. 10. 2012**
 Dober večer sosed/Guten Abend, Nachbar
 Farna dvorana v Železni Kapli
 Prireditelj: SPD Zarja
- **petek, 26. 10. 2012, 19.00**
 Premiera Metulji ples (Evelina Umek)
 Nastopa OGS KKD Vogrçe
 Farovž v Vogrçah
 Prireditelj: KKD Vogrçe in okolica
 Ponovitev: sobota, 27. 10. 2012, 19.00
- **sobota, 27. 10. 2012**
15.00: Odprtje spomenika ob 70-letnici
 pregnanstva slovenskih družin
 Žrelec/Celovec
17.00: odprtje razstave v muzeju Bergbau
 Razstavljata Valentin Oman in Karl Vouk.
 Prireditelj: Zveza slovenskih izseljencev
- **nedelja, 28. 10. 2012, 19.30**
 Premiera Jaz in ti (Ingeborg von Zadow)
 Farni dom v Selah
 Nastopa gledališka skupina KPD Planina
 Prireditelj: KPD Planina
- **sobota, 10. 11. 2012, 16.00**
 Spominska prireditev ob 10-letnici smrti
 dr. Valentina Inzka
 Galerija Gorše Sveçe
 Prireditelj: SPD Kočna
- **sobota, 17. 11. 2012, 19.30**
 Premiera Ena žalostna in ena vesela
 (prir. Alenka Hain)
 Kulturni dom Ledince
 Nastopa Mladinska gledališka skupina
 Ledince
 Prireditelj: SKD Jepa Baško jezero
 ponovitev: nedelja, 18. 11. 2012, 19.30
- **çetrtek, 22. 11. 2012, 19.00**
 Podelitev Einspielerjeve nagrade
 Tischlerjeva dvorana v Celovcu
 Prireditelja: Krščanska kulturna zveza
 in Narodni svet koroških Slovencev

Slike: KKZ, Nedelja, Vincenc Gotthardt, Silvo Kumer, Novice, Dominik Kargl, Franziska David
 Prispievki: Martin Kuchling, Zalka Kelih-Olip, Martina Piko-Rustia, Mateja Kert

 **Post.at**

Bar freigemacht/Postage Paid
 9013 Klagenfurt
 Österreich/Austria

KRŠČANSKA KULTURNA ZVEZA
 10. Oktoberstraße 25/3 9020 Celovec
 Tel. (0043) (0)463/51 62 43, faks 50 23 79
 e-mail: office@kkz.at, spleť: www.kkz.at

Zalka Kelih-Olip -11 kelih@kkz.at
 Martin Kuchling -12 kuchling@kkz.at
 Mateja Kert -13 mateja.kert@kkz.at
 Irena Preinig -15 preinig@kkz.at
 Sabina Anderwald -21 anderwald@kkz.at